

# Комикс, как средство популяризации сказок коренных народов севера Якутии на примере юкагирской народной сказки «Девочка и Луна»

В настоящее время мы столкнулись с проблемой нравственной деградацией населения, с истощением интереса общества к своей родной культуре, к культуре земли, где мы живем, к измельчанию душевных человеческих качеств. Все чаще превозносятся и популяризируются, благодаря средствам массовой информации и социальным сетям, современные виды искусства, и культура других народов.

**Актуальностью** данной работы является то, что укрепление межнационального и межрелигиозного согласия является одним из приоритетных направлений в развитии нашей страны. В марте 2021 года стартовал родовой проект Марии Поповой "Кындыкан". Этот проект вдохновил нас на создание комикса.

## Цель данной работы:

Создать комикс по мотивам юкагирской народной сказки "Девочка и Луна".

Распространить его среди детей школьного возраста.

## Задачи:

Прочитать и перевести сказку "Девочка и Луна" на английский язык;

Нарисовать скетчи;

Связать скетчи и реплики;

Опубликовать комикс на международной платформе Webtoons.com;

Распространить комикс среди учащихся 3-6 классов;

Создать опрос по содержанию комикса;

Выявить статистику.

В результате нашей исследовательской работы был создан и опубликован комикс по мотивам юкагирской сказки.

Мы пришли к выводу, что изучение фольклора с помощью комиксов — это довольно достойный вариант.

## Библиография

Бархударов Л. С. Язык и перевод: вопросы общей и частной теории переводов / Л. С. Бархударов. - М.: Международные отношения, 1975. - 239 с.

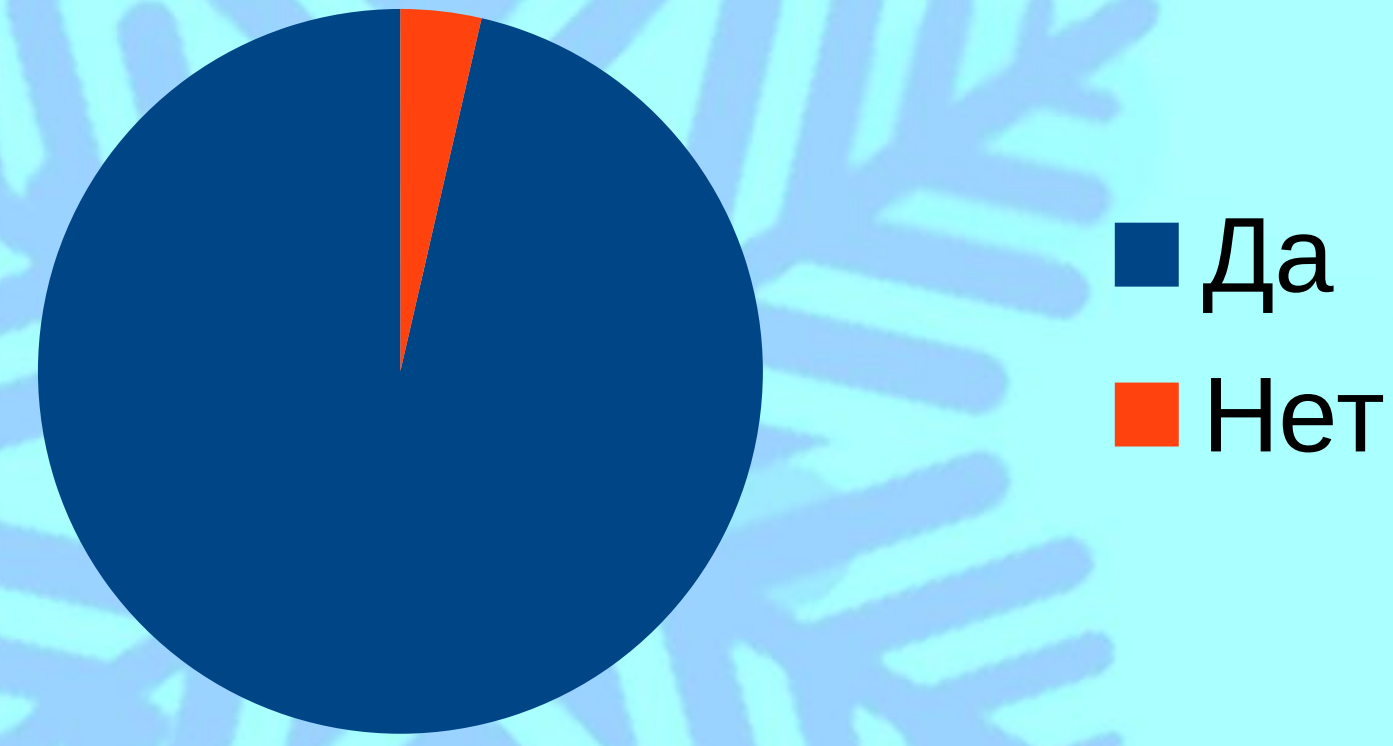
Жалсараев Д. З. Будамшуу / З. Д. Жалсараев. - И.: Издательство "Время странствий", 2013. - 60 с.

Комиссаров В. Н., Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990. - 253 с., с. 174

Лилова А.А. Введение в общую теорию перевода / перевод с болгарского; под общ. ред. П. М. Тора. - М.: Высшая школа, 1985. - 256 с.

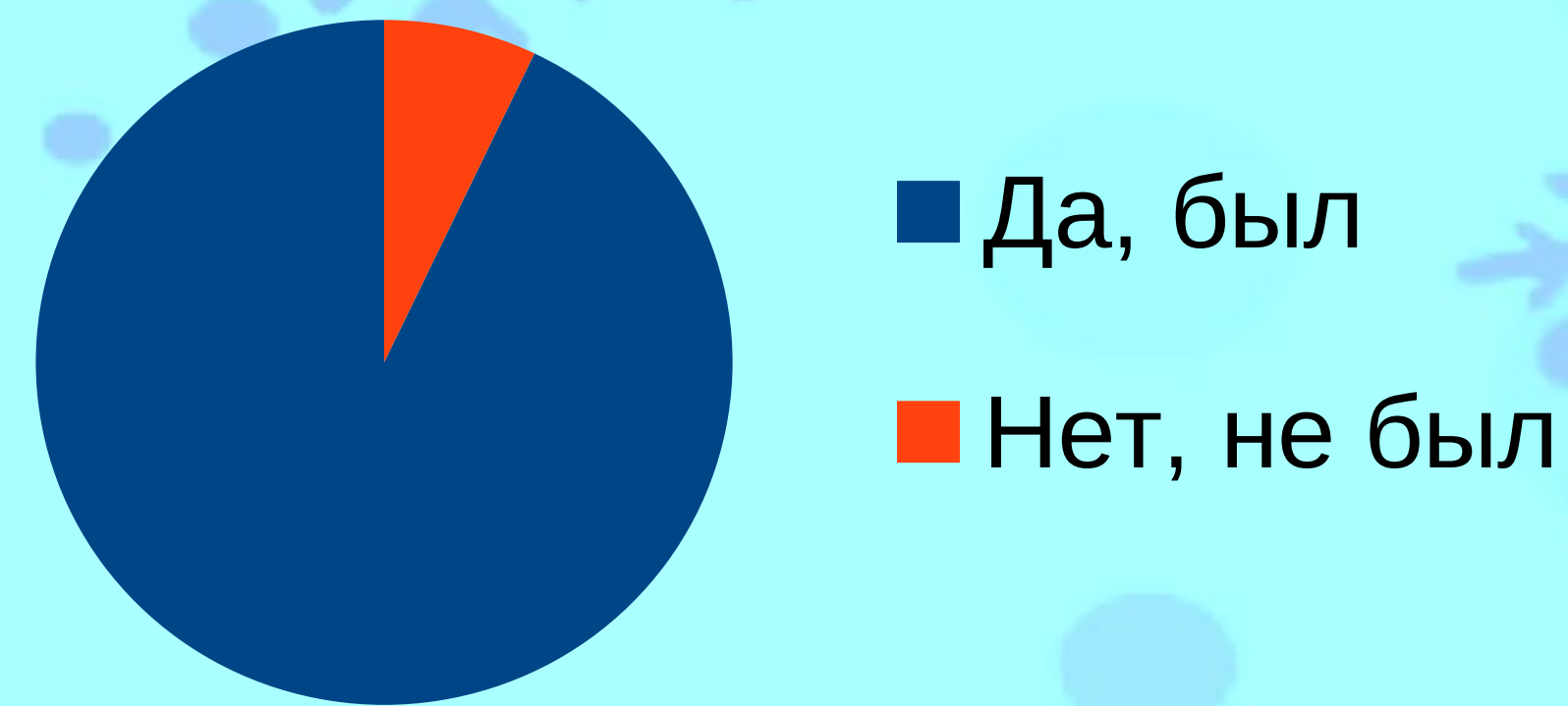
Лозинский М. Л. Искусство стихотворного перевода // Перевод - средство взаимного сближения народов: сб. статей. - М.: Прогресс, 1987. - С. 23-33.

Хотелось ли бы вам познавать фольклор с помощью комиксов?



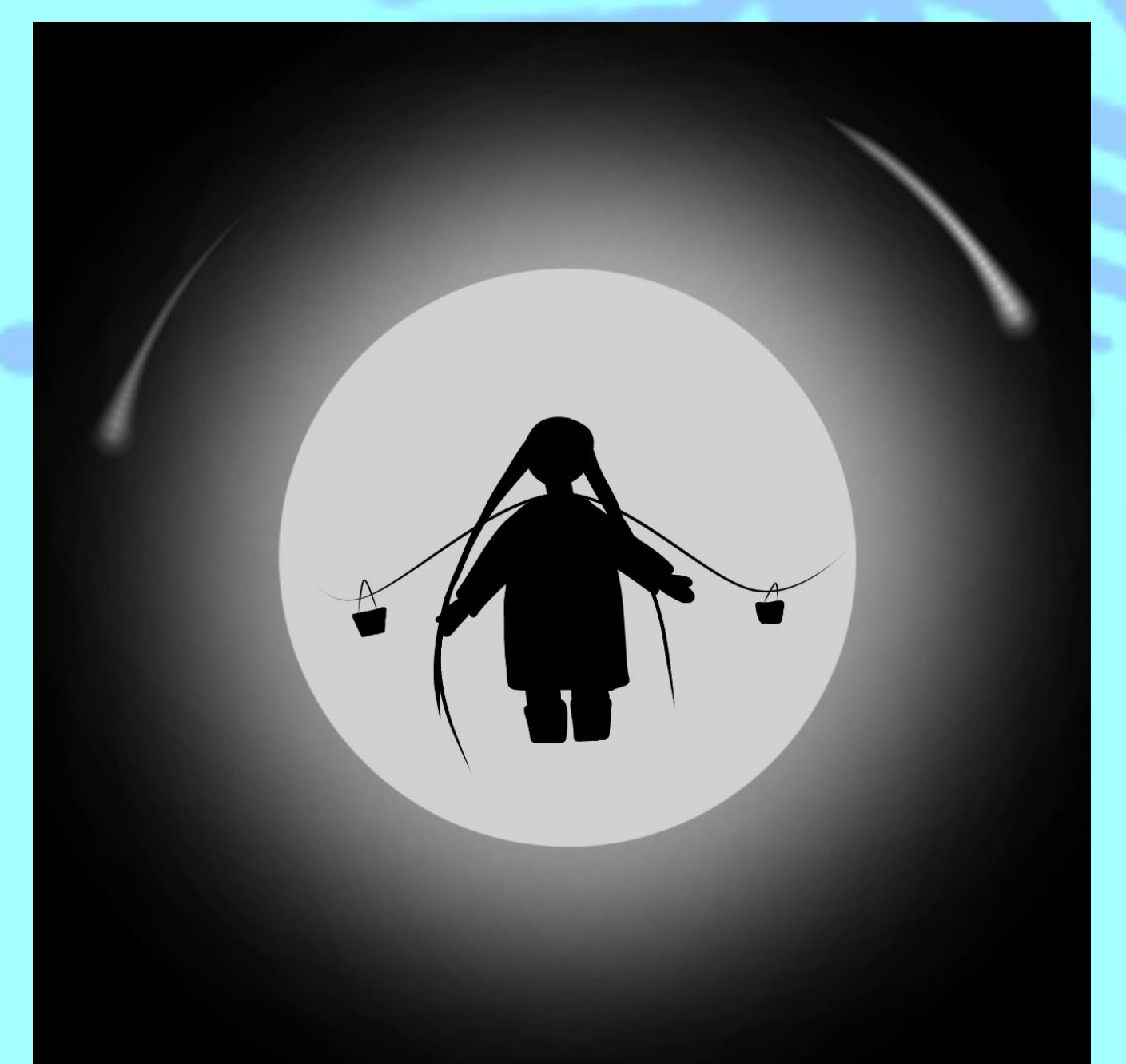
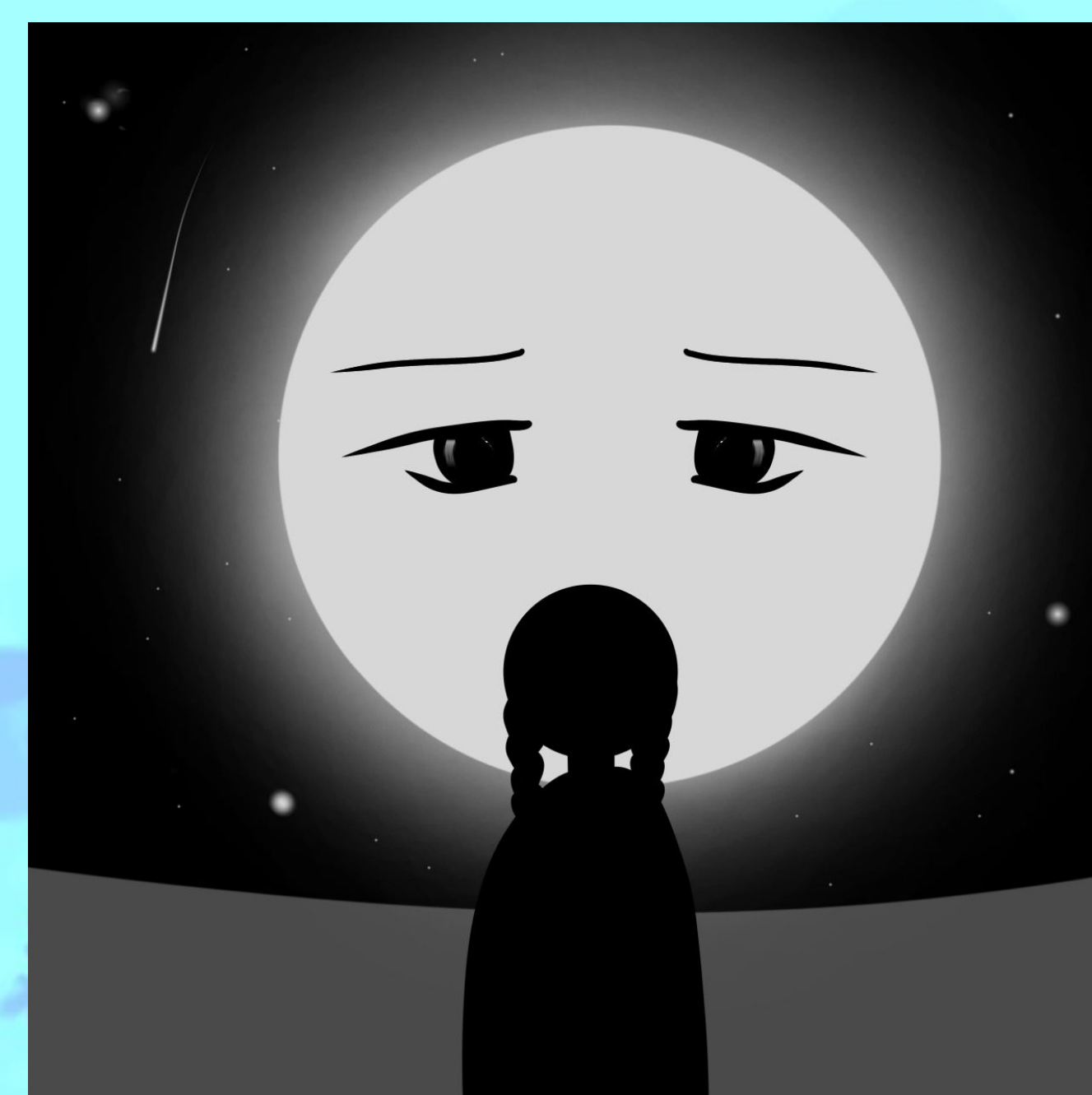
Нами было опрошено 93 респондента.

Вы были знакомы со сказкой ранее?



Первоначально все ребята прочитали сам комикс в электронном формате, затем проходили опрос.

## GIRL AND THE MOON



Перейдите по QR-коду для ознакомления с комиксом

